

## 建國科技大學學生宿舍生活公約

Quy định sinh hoạt trong ký túc xá trường đại học Kiên Quốc

Phiên bản 108-1

## 壹、生活作息時間 Thời gian sinh hoạt

- 一、服務台值班時間17:30~22:30(星期五、六22:00);大門可進出時間為 05:30~22:30  
Thời gian cán bộ trực ca : 17:30~22:00 (Thứ sáu , bảy 22:00); Thời gian ra vào cửa chính 05:30~22:30
- 二、假日服務台值班時段, 10:00~12:00、14:00~17:00、19:00~22:00  
Ngày nghỉ cán bộ trực ca 10:00~12:00、14:00~17:00、19:00~22:00
- 三、每週日至隔週四21:00~21:30為公共區域打掃時間  
Chủ nhật tới thứ năm hàng tuần 21:00~21:30 là thời gian dọn vệ sinh khu vực công cộng .
- 四、每週一至週四23:00~23:30為各寢室晚點名時間, 若無故未到者, 當天即通知家長<交換、外籍生通知國和處>  
Thứ 2 tới thứ 5 hàng tuần 23:00~23:30 là thời gian điểm danh phòng , ai vắng mặt không lý do , hôm đó sẽ thông báo phụ huynh < SV nước ngoài thông báo văn phòng quốc tế >
- 五、每日申請晚歸、外宿於22:30截止, 晚歸並於23:30前回來(外宿者, 請於22:30前出大門)。晚歸、外宿扣0.5點、無故未到扣點2點, 未申請晚歸於凌晨後進入宿舍的, 比照無故未到扣點, 但特殊因素(須持證明向宿舍申請)不予扣點。  
Hàng ngày xin phép về muộn , qua đêm bên ngoài cần xin phép trước 22:30 , về muộn cần về ktx trước 23:30 , (ai qua đêm bên ngoài cần rời khỏi ktx trước 22:30 bằng cửa chính). Về muộn , qua đêm bên ngoài trừ 0.5 điểm , điểm danh vắng mặt ko lý do trừ 2 điểm , Chưa xin phép về muộn sau 23:30 về ktx sẽ xử lý theo điểm danh vắng mặt không lý do , nhưng tình trạng đặc biệt (cần có chứng minh ) sẽ không trừ điểm.
- 六、每日22:00前歸還遙控器等物品 Hàng ngày trước 22:00 giao trả remote .
- 七、每日22:00後禁止訪客停留在宿舍內 Hàng ngày sau 22:00 cấm khách lưu lại trong ktx .
- 八、每日23:00嚴禁打開出入異性安全門 Hàng ngày 23:00 nghiêm cấm mở cửa ra vào lối thoát an toàn của giới tính khác .
- 九、每週一、二、三、四、日晚上21:30~10:00為資源回收車停放時間(停放於一舍大門前), 資源回收地點: 一舍為各樓層電梯門口前, 請務必做好垃圾分類及垃圾袋繫緊, 資源回收物整理後丟至資源回收車、一般垃圾請丟入三樓門口大型垃圾桶。  
Hàng tuần thứ hai , ba , tư , năm , chủ nhật 5 buổi tối 09:30~10:00 là thời gian đồ rác (xe rác để ở cửa chính của ktx 1), địa điểm thu rác : ktx 1 tại trước cửa cầu thang máy các tầng , cần nhất thiết xác thực phân loại rác và buộc chặt túi rác , loại rác hồi thu cần chỉnh lý xong bỏ vào xe rác hồi thu , loại rác thường bỏ vào thùng rác lớn tại cửa lầu 3.
- 十、每週四晚上10點30分, 由指定人員清理冰箱, 奇數週週二晚點名檢查要求清洗冷氣濾網  
Thứ 5 hàng tuần buổi tối 10:30 , do nhân viên chỉ định dọn dẹp tủ lạnh , thứ 3 tuần lẻ điểm danh kiểm tra và yêu cầu vệ sinh lưới lọc máy lạnh .

## 貳、發現下列情形之一者, 記愛舍乙次或記二點

**Phát hiện phạm 1 trong tình trạng sau , phải phục vụ lao động ktx 1 lần hoặc ghi lỗi 2 điểm**

- 一、未遵守訪客規定, 接待或留宿非住宿生、親友  
Chưa tuân thủ quy định tiếp đón khách hoặc giữ bạn bè người thân ở lại ktx .
- 二、違規使用公物設備。(如損壞, 須照價賠償, 情節重大者加倍處分)  
Sử dụng thiết bị công cộng trái quy định . (hư hỏng cần đền bù theo bảng giá , tình trạng nghiêm trọng sẽ xử lý nặng hơn).

- 三、寢室外公共區域或走道上，任意放置垃圾、鞋子或雜物  
Đề đồ đạc, giày dép, rác rưởi trên lối đi hoặc khu công cộng ngoài phòng .
- 四、發現違規情事，隱匿不報者 發現 sự việc trái quy định nhưng giấu không báo\_
- 五、**23:00起打開異性之安全門者(包括逾時逗留於三樓文康室)**  
**Mở cửa an toàn của giới tính khác sau 23:00 (bao gồm lưu lại quá giờ ở phòng giao lưu lầu 3)**

參、發現下列情形之一者，記愛舍兩次或記三點

**Phát hiện phạm 1 trong tình trạng sau, phải phục vụ lao động ktx 2 lần hoặc ghi lỗi 3 điểm**

- 一、進入異性區域 Vào khu vực của giới tính khác .
- 二、寢室內存放或使用違規電器用品（電風扇、吹風機除外）或私自炊膳  
Đề hoặc sử dụng đồ điện trong phòng (ngoại trừ quạt máy\_ và máy sấy tóc), hoặc tự ý nấu đồ ăn .
- 三、宿舍內飼養寵物或其他動物 嚴禁 nuôi động vật trong ktx
- 四、宿舍內抽煙、喝酒、打麻將或賭博，依據菸害防制法規定，民眾於禁菸場所吸菸，最高處新台幣 10,000 元罰鍰。  
Hút thuốc, uống bia rượu, bài bạc trong ktx, theo quy định phòng hại thuốc lá, dân chúng hút thuốc ở khu vực cấm thuốc, sẽ phạt cao nhất \$10.000 đài tệ.
- 五、宿舍內存放違禁、易燃、危險及有妨礙他人之物品。  
Đề các vật cấm, vật dễ cháy, nguy hiểm và ảnh hưởng tới người khác trong ktx .
- 六、宿舍內喧嘩、吵鬧或音響過大。(安寧時間及期考週加倍處分)  
Gây ồn ào, lớn tiếng, loa mở quá lớn tiếng trong ktx (thời gian nửa đêm và kỳ thi sẽ xử lý nặng hơn)
- 七、妨礙團體整潔及公共衛生（含未依規定打掃公共區域、未依規定垃圾分類、亂丟垃圾）。  
Ảnh hưởng vệ sinh tập thể và vệ sinh công cộng ( bao gồm không theo quy định làm vệ sinh khu vực công cộng, không phân loại rác theo quy định, vứt rác và đầu thuốc lá bừa bãi ) .
- 八、遺失學生證或臨時卡，未即時通報而有安全疑慮。
- 九、打聽失物或失物者而未報警或報警後未提供線索，除依校規處分外，並退宿處分。  
Đánh mất thẻ sinh viên hoặc thẻ tạm thời mà chưa lập tức thông báo trong trường hợp có nguy cơ về an toàn .
- 十、對師長、宿舍自治幹部及室長的勸導，屢勸不聽，言行不禮貌。  
Hành vi không lễ phép, mất lịch sự đối với thầy cô giáo, cán bộ ktx, nhắc nhở nhiều lần không nghe, có thái độ hành vi vô lễ .

◎非住宿生私自進入學生宿舍或在學生宿舍發生違規行為依校規懲處

**Sinh viên không đăng ký ở ktx mà tự ý vào ktx hoặc SV ở ktx có hành vi vi phạm quy định ktx sẽ trừng phạt theo quy định trường .**

肆、附記 / Phụ đề :

一、實施宿舍勞作教育 1 小時，可折抵 1 點。Thi hành giáo dục lao động ktx 1 tiếng đồng hồ, có thể bù 1 điểm .

二、當晚歸、外宿、無故未到、違反生活公約合計扣點達 9 點，即以郵件通知家長<境外生通知國合處>了解情況；累計滿 27 點，送本效獎懲委員會討論行政處分，嚴重則退學處分。。

Mỗi lần về muộn, qua đêm bên ngoài, điếm danh vắng mặt không lý do, vi phạm quy định ktx tổng cộng trừ 9 điểm, sẽ thông báo phụ huynh, “SV nước ngoài thông báo văn phòng quốc tế” cho biết rõ tình hình; tổng số điểm bị trừ 27 đưa ra ban ủy viên thường phạt thảo luận xử lý, tình tiết nghiêm trọng sẽ đuổi học.

三、同一事件累犯或屬故意行為者，應加重處分。情節重大者，除依校規議處外，並退宿處分。

Tái phạm cùng một sự việc hoặc có hành vi cố ý, sẽ xử lý nặng hơn. Đối với tình tiết trọng đại, ngoài xử lý theo quy định của trường ra, sẽ đuổi ra khỏi ktx nữa .

四、維護宿舍規範及熱心公益者，依情節予以獎勵。Ai giữ gìn quy định ktx và nhiệt tâm phục vụ công ích, sẽ được khen thưởng .

五、住宿以一學年為原則，不得中途毀約，若違反退宿者需填寫退宿申請表，依宿舍收費退費標準表辦理退費。

Nguyên tắc ở ktx là 1 năm , không được kết thúc hợp đồng ở ktx trước thời hạn , nếu ai vi phạm cần viết đơn xin trả ký túc , chiếu theo                      bảng tiêu chuẩn hoàn phí ký túc .

六、離宿（含更換寢室）應依規定辦理相關手續，並負責清除私人物品恢復原狀，私人物品未清除者視同廢棄物處理，如

有毀損或遺失公物者，應依財產清單價目表之規定賠償。

Rời khỏi ktx (bao gồm đổi phòng) nên làm thủ tục theo quy định , và cần phải dọn dẹp đồ cá nhân , khôi phục dạng mạo ban đầu , ai chưa dọn dẹp đồ cá nhân sẽ xử lý như đồ bỏ đi , nếu làm hư hỏng hoặc đánh mất đồ công cộng , cần phải bồi thường theo bảng giá tài sản .

七、使用宿舍網路要維護智慧財產著作權，並遵守宿舍網路使用相關規範

Sử dụng mạng của ktx nên giữ gìn quyền sở hữu trí tuệ , đồng thời tuân thủ quy định liên quan về sử dụng mạng trong ktx .

八、違反生活公約第一次 3~5 天愛舍服務 第二次 6~9 次愛舍服務 第三次兩個禮拜以上愛舍服務

Vi phạm quy định sinh hoạt ktx lần đầu tiên phải phục vụ lao động ktx 3-5 ngày , lần thứ hai 6-9 ngày, lần thứ ba phục vụ lao động ktx hai tuần .

寢室號碼 / Mã phòng : \_\_\_\_\_

切結人/ người ký kết : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_年/ năm \_\_\_\_\_月/ tháng \_\_\_\_\_日/

ngày

請確實遵守以上公約規定。(切結人須由同學本人簽名)

Yêu cầu xác thực tuân thủ quy định ktx . (cần tự chính bản thân ký tên)